



学生语文新课标必读丛书



泰戈尔诗选

XINKEBIAO
BIDU CONGSHU
TAIGEERSHIXUAN

教育部《全日制语文课程标准》推荐书目

《泰戈尔诗选》收入作者最具代表性的四部诗集：叙事诗集《故事诗》，宗教抒情诗集《吉檀迦利》，以儿童生活和情趣为主旨的散文诗集《新月集》，关于爱情和人生的抒情诗《园丁集》。这些诗歌具有浓郁的抒情性，隽永深沉，语言清新流利，意象奇崛美妙。

(印) 泰戈尔◎著

宋璐璐 杜 刚◎编译



NLIC2970671332



吉林出版集团
有限责任公司



泰戈尔诗选

XINKEBIAO
BIDU CONGSHU

TAIGEERSHIXUAN

教育部《全日制语文课程标准》推荐书目

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔诗选/(印)泰戈尔著;宋璐璐,杜刚编译. —长春:吉林出版集团有限责任公司,2009.12

(学生语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5463-1232-3

I. ①泰... II. ①泰... ②宋... ③杜... III. ①诗歌 - 作品集 - 印度 - 现代 - 缩写本 IV. ①I351.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 223230 号

书 名 泰戈尔诗选
著 者 (印)泰戈尔
编 译 宋璐璐 杜 刚
责任编辑 陈 璇
责任校对 张 芸
出 版 吉林出版集团有限责任公司(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司(电话:025-66989810)
印 刷 南京玄武湖印刷实业有限公司
(南京市栖霞区尧化门尧胜村 109 号 邮编:210046)
开 本 787×1092 毫米 1/16
印 张 13
字 数 90 千字
版 次 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 4 月第 2 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5463-1232-3
定 价 13.80 元

(如有印装质量问题请与承印厂调换。联系电话:025-66989817)

前 言

文学名著是人类文明与智慧的结晶，具有无穷的思想价值和艺术魅力，是每个人一生中都不应错过的灵魂驿站。它是经过了岁月的洗礼，沙里淘金留下的精华，是人类文化长河中一颗颗璀璨的珍珠。它们交相辉映，构筑起世界文学的殿堂。

文学名著描摹了人类社会的状态，是对人类社会的艺术表现与思考，它不仅时贯古今，而且地连八方，能帮助我们认识不同文化背景、不同国家与民族的社会现实和当代人的思想行为，道出了各个时代，各个空间的各种人物在不同环境下的风貌。所以文学名著不仅仅是单纯的文学艺术，更是那些伟大的创作者们呕心沥血为我们所呈现的最真实也最自然的社会简史。

读文学名著，是提高文学艺术素养的重要途径。通过这些著作的熏陶，可以培养我们的审美情趣和鉴赏能力。当你坐在小屋里，打开书，就可以突破时空的限制，与千年之远、万里之外的人与生物，宇宙的一切生命进行朋友般的对话，你将出入于“（他）人”、“我”之间，“物”、“我”之间，达到心灵的冥合，获得精神的真正自由。通过与名家的对话，伟大的思想和高尚的情操就会浸润我们的灵魂，将对我们树立正确的人生观和健全人格的形成起着举足轻重的作用。

文学是高贵而迷人的，它既揭露生活的丑恶，也呈现人生的美好。阅读文学名著，就是要感受“艺术的魅力”，开发“想象力”，培育“炽烈”的情感和“博大”的情怀，学会以审美的眼光去读作品、看世界、认识人

生。读一本名著，实际上是在读一种文化，一种思想。通过阅读这些名著，我们可以借助文学家、思想家透彻而敏锐的视角去解剖历史，去诠释文化，去感读他们的灵魂。

正是基于以上的认识，我们编辑了此套文学名著。

此套文学名著从几千年来的中外文学名著中采撷菁华，筛选出了文学作品近百部，其中包括小说、戏剧、诗歌、散文等多种体裁。选目科学、权威，它们的创作者无一不是各个时代文学与思想的领军人物，无一不是足以使世界为之惊叹的文坛巨匠、思想巨擘。这些举世闻名的作品，有的是历尽作者毕生心血的鸿篇巨制，有的是指引时代的思想标航，有的是千年传承的智慧箴言，有的是扣人心弦的生花之笔。无论哪一部作品都是经历了几代人乃至几十代人的审视和思考，都是经历了几十年甚至千百年文化的渲染与沉淀，它们永远不会过时，反而历久弥新。此外，此套文学名著还结合了青少年读者的特点，精心设置了文章导读、内容思考等栏目，以此深入浅出地引导广大青少年读者走进名著的神圣殿堂。

此套文学名著，由国内众多专家、学者在古今中外的茫茫书海中精挑细选，综合了方方面面的意见，经过长时间的斟酌酝酿，数次修订之后编辑而成。我们的目的就是为了让读者更好的了解东西方千百年来文化沉淀的差别，探究一个个不同民族的独特气质，深入触摸一个个震撼时代的灵魂，细细品尝人类文化的精粹精华，开阔我们的视野，强健我们的精神人格。通过阅读这些精神典籍，学会在思考中探索、回味、感悟、提升。

毋庸置疑，此套文学名著必定是一套人文素质“教科书”。编者力图在抓住作品精髓的基础上，对爱好文学的青少年朋友们能有所启示。本套名著不仅会受到文学爱好者的青睐，同时更是将《新课标》的指导内容贯穿始终的优秀的青少年读物，相信它一定能让热爱文学的高中小学生们体会到“博”而“精”的阅读乐趣。

此套名著的编选，挂一漏万，也会有许多不足之处，敬请广大读者谅解。

2010年1月

目 录

吉檀迦利	1
采果集	21
园丁集	38
情人的礼物	58
渡	70
新月集	81
遐想集	98
集外集	120
断想钩沉	165
飞鸟集	177
流萤集	186

吉檀迦利

导读：这是一部宗教抒情诗集，是一份“奉献给神的祭品”。泰戈尔向神敬献的歌是“生命之歌”，他以轻快、欢畅的笔调歌唱生命的枯荣、现实生活的欢乐和悲哀，表达了作者对祖国前途的关怀。

1

一

你已经使我臻^①于无限的境界，你乐于如此。这薄而脆的酒杯，你再三地饮尽，总是重新斟满新的生命。

你翻过山岭、越过溪谷带来这小小芦笛，用它吹出万古常新的曲调。

在你双手不朽的按抚下，我小小的心里乐无止境，发出的乐声亦非笔墨所能形容。

你无穷的赐予只送到我这双小之又小的手里。许多时代消逝了，你的赐予依旧在倾注，而我的手里依旧有余地可以容纳。

二

你命令我歌唱的时候，我自豪，似乎心都快爆裂了；我凝望你的脸，泪水涌到我的眼睛里。

我生活里一切刺耳的与不悦耳的，都融成一片甜美的和谐音乐；——

而我的崇拜敬慕之情，像一只快乐的鸟儿，展翅翱翔，飞越海洋。

我知道你喜欢听我唱歌。我知道我只有作为歌手才能来到你的面前。

我用我歌儿的庞大翅膀的边缘，轻拂着你的双脚——那可是我从不奢望企及的。

我陶醉于歌唱的欢乐，忘乎所以，你明明是我的主，我却称你为朋友。

三

我生命的生命啊，知道你生气勃勃的爱抚抚在我的四肢上，我一定努力使我的躯体永远保持纯洁。

知道你就是点亮了我心灵里的理智之灯的真理，我一定努力把一切虚伪从我的思想里永远排除出去。

知道你在我内心的圣殿里安置了你的座位，我一定努力把一切邪恶从我的心里永远驱逐出去，并且使我的爱情永远开花。

2 知道是你的神威给我以行动的力量，我一定努力在我的行动中把你体现出来。

四

我请求你纵容片刻，让我坐到你的身边。我手头的工作，片刻后我一定完成。

见不到你的面，我的心就不知安宁也不知小憩，我的工作就变成劳动的无涯苦海中无穷的苦役。

今天，夏天带着它的唏嘘和低语来到我的窗口，蜜蜂正在鲜花盛开的庭院里尽情游唱。

如今正是时候了，该静悄悄地同你面对面地坐下，在这寂静的和横溢欲流的闲暇里，吟咏生命的献诗。

五

摘下这朵小花，拿走吧。不要迁延时日了！我担心花会凋谢，落入尘

土里。

也许这小花不配放进你的花环，但还是摘下它，以你的手的采摘之劳给它以光荣吧。我担心在我不知不觉间白昼已尽，供献的时辰已经过去了。

虽然这小花的颜色不深，香气也是淡淡的，还是及早采摘，用它来礼拜吧。

六

我的诗歌已卸去她的装饰。她已无衣饰豪华的骄傲。装饰品会损害我们的结合；装饰品会阻隔在你与我之间；环珮丁当的声音会淹没你的柔声细语。

我诗人的虚荣，在你面前羞惭地化为乌有。诗歌的宗师啊，我已经坐在你的足下。但愿我的生活单纯正直，像一支芦笛，供你奏乐。

七

孩子被穿上王子的衣袍，颈子上又挂起珠宝项链，他在游戏中便失去了一切兴趣；他的衣饰步步都阻碍着他。

深怕衣饰被磨损，或者被尘土弄脏，孩子总是回避世界，甚至连动一动也害怕。

母亲啊，华服盛装的约束，如果它使人和健康的尘土隔绝，如果它剥夺人进入日常生活的盛大庙会的权利，那就不是得，而是失了。

八

这是你的足凳，最贫贱、最潦倒的人们生活的地方，便是你歇足之处。

你歇足在最贫贱、最潦倒的人们中间，我竭力向你鞠躬致意，可我的敬意达不到个中深处。

你穿着破破烂烂的衣服，走在最贫贱、最潦倒的人们中间，骄傲可永远到不了这个地方。

你同最贫贱、最潦倒的人们之中那些没有同伴的人做伴，我的心可永远找不到通向那儿的道路。

九

别再诵经唱经和数珠吧！在这重门紧闭的庙宇的幽暗寂寞的角落里，你在礼拜谁呢？睁开眼睛瞧瞧，你的神可不在你的面前！

神在农民翻耕坚硬泥土的地方，在筑路工人敲碎石子的地方。炎阳下，阵雨里，神都和他们同在；神的袍子上蒙着尘土。脱下你的圣袍，甚至像神一样到尘埃飞扬的泥土里来吧！

解脱？哪儿找得到这种解脱？我们的主亲自欢欢喜喜地承担了创造世界的责任，他就得永远和我们大家在一起。

丢掉你的鲜花和焚香，从你的静坐沉思里走出来吧。如果你的衣衫褴褛而肮脏，那又何妨呢？在辛勤劳动中流着额上的汗，去迎接神，同神站在一起吧！

十〇

我跋涉的时间是漫长的，跋涉的道路也是漫长的。

我出门坐上第一道晨光的车子，奔驰在大千世界的茫茫旷野里，我在许多恒星和行星上留下了我的踪迹。

到达离你最近的地方，道路最为遥远；达到音调单纯朴素的极境，经过的训练最为复杂艰巨。

旅人叩过了每一个陌生人的门，才来到他自己的家门口；人要踏遍外边的大千世界，临了才到达藏得最深的圣殿。

我的眼睛找遍了四面八方，我才合上眼睛说道：“原来你在这儿！”

这问题和这呼喊“啊，在哪儿呢？”融成了千条泪水的川流，然后才和“我在这儿！”这保证的洪流，一同泛滥于全世界。

十一

我想唱的歌，直到今天依旧没有唱出来。

我把日子都花在调弄乐器的弦索上了。

节奏还不合拍，歌词还没配妥；我心里只有渴望的痛苦。

鲜花还没有开放，只有风在旁边唏嘘而过。

我不曾见到他的脸，也不曾听到他说话的声音；我只听见他的轻轻脚步声，在我房子前面的大路上走过。

漫长的一天都消磨在为他在地上铺设座位了，而灯却还没有点亮，我还不能请他进到屋里来。

我生活在同他相见的希望里；然而这相见的时机尚未到来。

一二

我只是在等待着爱，最终要把我自己托付在他的手里。这便是我所以姗姗来迟的缘故，这便是我所以犯懈怠之罪的缘故。

他们带着法律和规章，来把我束缚得紧紧的；但我总是回避他们，因为我只是在等待着爱，最终要把我自己托付在他的手里。

人们责备我，说我漫不经心；我相信他们责备得有理。

市集已过，忙碌的人也都工作完毕了。那些白白地来唤我的人已经愤愤地回去了。我只是等待着爱，最终要把我自己托付在他的手里。

5

一三

云霾^②重重堆积，天色暗下来了。啊，爱人，你为什么让我孤零零地在门外等候？

在中午工作忙碌的时刻里，我和大伙儿在一起，但在这暗淡寂寞的日子里，我希望的只是和你待在一起。

如果你不让我看到你的容颜，如果你完全把我抛开，我就不知道怎样度过这些漫长的、下雨的时辰。

我始终凝望着天空遥远的阴霾，我的心和不安宁的风一同流浪哀号。

一四

如果你不说话，我就忍耐着，以你的沉默充实我的心。我一定保持缄^③

默，像黑夜，在繁星闪烁下通宵无眠地守更，耐心地俯身低首。

早晨一定会到来，黑暗一定会消失，而你的声音一定会划破长空，在金色河流中倾泻而下。

这时你说的话，都会在我的每一个鸟巢里变成歌曲，振翅飞翔，而你的一切音乐，也会在我的一切丛林中盛开繁花。

十五

莲花盛开的那一天，唉，我心不在焉，而我自己却不知不觉。我的花篮是空空的，而我对鲜花却依旧视而不见。

只不过时时有一股哀愁袭来，我从梦中惊起，觉得南风里有一缕奇香的芳踪。

那朦胧的温柔之情，使我的心因思慕而疼痛；我觉得它仿佛夏天热烈的气息在寻求圆满的境界。

那时我不知道，那完美的温柔之情，竟是那么近，竟是我的，而且已经在我自己的内心深处开花了。

十六

我必须把我的船开出去了。可惜啊，我懈怠地把光阴在岸边虚度了！

春天开过花，就告辞了。而今看着这落花狼藉，心情沉重，我却等待而又流连。

涛声澎湃，岸上浓荫小巷里黄叶飘零。

你凝望的，是何等空虚！你可感觉到，随着从彼岸飘扬过来的遥远歌声自有一股惊喜之情流贯天空吗？

十七

你是在这暴风雨之夜，在你的爱的旅途上跋涉吗，我的朋友？天空像个失望的人在呻吟哀号。

我今夜无眠。我再三打开大门，向门外黑暗中张望，我的朋友！

我眼前什么也看不见。我不知道你所走的道路在哪儿！

你是从漆黑河流的昏暗岸边，经过遥远的鬐眉蹙额^④的森林边缘，穿过幽暗深处的迷津，迂回曲折地来到我的身边吗，我的朋友？

十八

他来坐在我的身边，我却浓睡未醒。好一个可诅咒的睡眠，唉，不幸的我！

他来的时候，夜是静悄悄的；他手里拿着竖琴，我做的梦同他奏的乐共振共鸣。

唉，为什么我的良宵全都这样虚度了？啊，他的气息触及了我的睡眠，为什么我总是见不到他呢？

十九

罗网坚韧地把我束缚得牢牢的，然而要撕破它时我又心中疼痛。

我要的只是自由，然而我又为希望得到自由而感觉羞愧。

我确信无价之宝是在你那儿，确信你是我最好的朋友，然而要清除我满屋子华丽而不值钱的东西，我又不忍心。

7

盖在我身上的是尘土和死亡之衣；我恨它，然而我又深情地把它抱住不放。

我的债很多，我的失败很大，我的耻辱沉重而不宜公开；然而我来祈求我的幸福时，我又战战兢兢，深怕你接受我的祈求。

二〇

我用我的“名”把他圈禁起来，而他在这监狱里哭泣。我总是忙于在周围筑墙，墙垣一天天高入云霄，我就看不见在黑沉沉阴影里的真我了。

我以这伟大的城墙自豪，我用土和沙抹墙，深怕我这“名”之墙上还有一星半点的漏洞；尽管我煞费苦心，我可看不见真我了。

二一

我独自上路，去赴我的约会。可这在寂静的黑暗中跟着我的是谁呢？

我靠边走，躲开他，然而我摆脱不了他。

他昂首阔步，扬起地上的尘埃；我每说一句话，他都添上他的大叫大嚷。

他是我自己的小我，我的主啊，他不识羞耻；然而我却羞于和他一同来到你的门口。

二二

“囚徒，告诉我，是谁把你捆绑起来的？”

“是我的主，”囚徒答道。“我以为我在财富和权力上能超过世人们应得的那一份神恩。”于是他们在一个角落里坐下，谦和而又安静。

然而，我发现：他们在夜晚的黑暗里，强暴地打开我神圣的神龛^⑤，怀着邪恶的贪婪之心，抢走了神台上的供品。

二三

我的父啊，让我的国家觉醒，进入那自由的天堂吧！

8

在那儿，心灵是无畏的，头是昂得高高的；

在那儿，知识是自由的；

在那儿，世界不曾被狭小家宅的墙垣分割成一块块的；

在那儿，语言文字来自真理深处；

在那儿，不倦的努力把胳膊伸向完美；

在那儿，理智的清流不曾迷失在僵死积习的荒凉沙漠里；

在那儿，心灵受你指引，走向日益开阔的思想和行动。

二四

我的主啊，这是我对你的祈求——请铲除，铲除我心理贫乏的根源。

赐我以力量，使我轻易地承受欢乐与哀伤。

赐我以力量，使我的爱作出富有成果的贡献。

赐我以力量，使我永不抛弃穷人，永不向威武屈膝。

赐我以力量，使我的心灵超出于日常琐事之上。

赐我以力量，使我满怀深情地把我的力量服从于你的意志。

二五

我以为我的旅程已经终结，我的力量已经枯竭，我的前途已经断绝，我的粮食已经耗尽，我托庇于寂静、混沌的大限，已经到来了。

然而我发现你的意志在我身上不知有终止。旧的言语刚从舌尖上消失，新的音乐又从心头迸发而出；旧的车辙消失无遗了，新的田野又显示出奇观来了。

二六

我的心坚硬、干燥的时候，请带着慈悲的甘霖降临。

生活失去恩宠的时候，请带着歌声降临。

纷乱的工作闹得四面八方一片喧哗，把我和外界隔绝的时候，我的寂静的主啊，请带着你的平安和休憩降临。

我那求乞的心偃卧在一个紧闭的角落里的時候，我的主啊，请破门而入，以主的威仪降临。

欲望以幻觉和尘埃蒙蔽心灵的时候，神圣的主，清醒的主啊，请挟着你的电光和雷霆降临。

二七

夜阑了，白白地等候他了，我深怕他在清晨突然来到门口，而我却疲倦得睡熟了。啊，朋友们，别挡驾，让他通行无阻吧！

如果他的脚步声没有把我惊醒，请不要设法把我叫醒。我不愿意众鸟嘈杂的合唱、晨光庆典上的大风狂啸，把我从酣睡中吵醒。让我毫无打扰地安睡吧，哪怕是主突然来到我的门口。

啊，我的睡眠，我的宝贵的睡眠，只等着在他的抚摸下消失。啊，我的紧闭的眼睛，只等着在他的微笑的光芒下睁开眼皮，这时候他站在我的眼前，就像一个梦从黑暗的睡眠里浮现出来似的。

让他作为一切光芒中的第一道光芒，一切形态里的第一个形态，呈现在我的眼前。让我觉醒的灵魂的第一阵惊喜之情，来自他的目光。让我的

返归自我，成为直接对他的皈依。

二八

清晨寂静的大海，漾出鸟语啁啾^⑥的涟漪^⑦；道旁的繁花全都欢欣鼓舞；璀璨的金光从云缝里洒将下来，而我们忙于赶路，无心理会。

我们不唱欢乐的歌儿，也不游戏；我们不到村子里去赶集；我们一言不发，也不微笑；我们不在路上流连。时光飞逝，我们愈来愈加快脚步。

太阳升到中天，鸽子在树荫里“咕咕”啼叫。枯叶在正午的热风里飞舞旋转。牧童在榕树凉荫下瞌睡做梦，而我在水边躺下，在草地上摊开我疲倦的四肢。

我的同伴鄙夷地嘲笑我；他们昂首疾走；他们从不反顾，也不休息；他们消失在遥远的蓝色雾霭里。他们越过许多牧场和山冈，穿过许多遥远而奇怪的地方。没有尽头的道路上的英雄的队伍，一切光荣归于你们！嘲笑和责备要刺激我急起直追，然而我毫无反应。在欣然接受屈辱的内心深处，在黯淡的、喜悦的阴影里，我认为自己是没有指望了。

绣着阳光的绿荫的安宁，慢慢地笼罩了我的心。我忘掉了旅行的目的，我的心灵屈服于阴影和歌曲的迷宫，毫不挣扎。

最后，我从沉睡中醒来，睁开眼睛，看见你站在我的身旁，你的微笑倾泻在我的睡眠里。我曾经多么担忧，深怕道路漫长而又劳人累人，深怕挣扎到你身边的奋斗是艰难的！

二九

我在村子小路上沿门求乞，这时你的金辇远远地出现了，像一个豪华的梦，我很想知道这万王之王是谁！

我大有希望了，我以为我的苦难的日子到了尽头了，我站着等候那不待乞求的施舍，那浪掷在四面八方尘埃里的财宝。

金辇停在我站立的地方。你看了我一眼，微笑着走下车来。我觉得我生平的幸运终于到来了。接着，你却在突然之间伸出你的右手，说道：“你有什么给我呢？”

啊，竟摊开手掌向一个乞丐求乞，好一个王者的玩笑呀！我给闹糊涂了，犹豫不决地站着，后来我从我的行囊里慢慢地摸出一小粒麦子，把它献给你。

可是，白昼过去了，我把袋子里的东西全部倒在地上，在这可怜巴巴的一堆里，竟发现了一小粒黄金，这时我是多么吃惊，我痛哭流涕，恨我当时不曾有心要把我的一切全都献给你。

三〇

夜色黑沉沉的。我们白天的工作已经做完。我们认为今夜最后一个投宿的客人已经来到，村子里家家户户都已经把门关上了。只有几个人说，国王要来的。我们哈哈大笑，说：“不，这是不可能的！”

仿佛有叩门的声音，而我们说这不过是风。我们灭了灯，躺下来睡觉。只有几个人说：“这是使者！”我们哈哈大笑，说：“不是，这必定是风！”

夜深人静时传来一个声音。我们在朦胧中以为这是遥远的雷声。地动墙摇，扰乱了我们的睡眠。只有几个人说：“这是车轮的声音。”我们睡意正浓地喃喃说道：“不是，这必定是云霓雷鸣的声音！”

鼓声咚咚时夜依旧是黑沉沉的。传来了喊声：“醒来！别耽误了！”我们双手按住心头，害怕得发抖。有几个人说：“瞧，国王的旗帜啊！”我们站起身来，喊：“没有时间再耽误了！”

国王来了——可是灯在哪儿？花环在哪儿？供国王坐的御座又在哪儿？咳，丢脸！咳，把脸丢尽了！大厅在哪儿？陈设又在哪儿？有人说：“叫喊也没用了！空手迎接国王，迎他到你一无所有的房间里去吧！”

打开大门，吹响海螺吧！我们黑暗、凄凉之屋的国王，在深夜里降临了。雷霆在空中怒吼。黑暗随着闪电战栗。把你破烂的席子拿出来，铺在院子里吧！我们的恐怖之夜的国王，突然之间与暴风雨一同来到了。

三一

我想我应当向你要求——可是我不敢——那挂在你颈子上的玫瑰花